

# COLLOQUE INTERNATIONAL IC2023 - INTERCOMPRÉHENSION

BILANS ET PERSPECTIVES  
VERS DE NOUVEAUX CONTEXTES

**12 - 13 OCTOBRE 2023**

**Université Savoie Mont Blanc**

Campus Jacob-Bellecombette, **Bâtiments 23 et 24**

## 2 JOURS INTENSIFS

Pour laisser la parole aux chercheurs et actualiser les pratiques d'enseignement et d'apprentissage de l'intercompréhension (IC)

## DES CONFÉRENCES

Plus de 40 communicants et conférenciers d'Europe et d'Amérique Latine

## UNE TABLE RONDE

Pour échanger sur les propositions les plus innovantes en termes de plurilinguisme

En savoir plus



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



UNIVERSITÉ  
SAVOIE  
MONT BLANC



## Jeudi 12 Octobre Site de Jacob

08h30 09h00	<b>Accueil des participants</b>	Bât.24 salle 24201
09h00 10h00	<b>Inauguration</b> L. VIGNOLLET – Vice-Présidente Relations Internationales Université Savoie Mont Blanc E. CORINO – coordinatrice Lot Plurilinguisme UNITA, Université de Turin F. DE POLI – Référent Lot Plurilinguisme UNITA, Université Savoie Mont Blanc	Bât. 23 Amphi A23000
10h00 11h00	<b>Conférencière invitée</b> E. PICCARDO, Università di Toronto	Bât. 23 Amphi A23000
11h00 11h30	<b>Pause café</b>	Bât.24 salle 24201
11h30 12h30	<b>Conférencière invitée</b> C. REISSNER, Universität des Saarlandes	Bât. 23 Amphi A23000
12h30 13h30	<b>Pause déjeuner</b>	Salle 21001
13h30 14h00	<b>Réflexions générales sur l'application de l'IC (Modération : E. CORINO)</b> Transition démocratique, écologique, numérique..Plurilingue! : parier sur l'IC entre les langues co-officielles de l'Espagne R. SERRANO LÓPEZ, E. CARRASCO PEREA	Bât.24 salle 24201
	<b>IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL)</b> La Aplicabilidad de las Competencias de Intercomprensión en el Turismo Europeo : Posibilidades para el Turismo Idiomatico y Transfronterizo entre Francia y España B. VIDAÑO TERUEL	Bât.24 salle 24202
	<b>Evaluation (Modération : S. GARBARINO)</b> Evaluating university students' interproduction competencies – The model EVAL-IC C. HÜLSMANN, C. OLLIVIER, M. STRASSER	Bât.24 salle 24203
14h00 14h30	<b>Réflexions générales sur l'application de l'IC (Modération : E. CORINO)</b> Procès historiographique de l'IC entre langues romanes : bilan épistémologique, perspectives didactiques T. DE FORNEL	Bât.24 salle 24201
	<b>IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL)</b> Intercomprensione e linguaggi specialistici : analisi delle interazioni orali tra studenti di ingegneriagestionale C. CERVINI, E. ZUCCHINI	Bât.24 salle 24202
	<b>Evaluation (Modération : S. GARBARINO)</b> Modalità di insegnamento, elicitazione e valutazione delle competenze acquisite in intercomprensione orale: uno studio sugli studenti UNITA S. MANTEGNA	Bât.24 salle 24203
14h30 15h00	<b>Réflexions générales sur l'appli de l'IC (Modération : E. CORINO)</b> Well-beintercomprehension al detalle: presentación de la plataforma Europalc P. FERNÁNDEZ DOMÍNGUEZ, M. MOLINA	Bât.24 salle 24201
	<b>IC et langues de spécialité (Modération : F. HAPÉL)</b> Proposta de integração da perspectiva plurilíngue e da prática intercomprensiva em uma disciplina de História da Língua Francesa em contexto universitário L. MIRANDA PAULO	Bât.24 salle 24202
	<b>Evaluation (Modération : S. GARBARINO)</b> Intercomprensione e innovazione nei contesti scolastici L. ANGELONE	Bât.24 salle 24203
15h00 15h30	<b>Pause café</b>	Bât.24 salle 24201

## PROGRAMME

15h30 16h00	<b>IC et analyse des corpora (Modération : M.H ARAÚJO E SÁ)</b> Creazione di un corpus multimodale di intercomprensione : prime riflessioni sull'annotazione E. CORINO, E.GORIA, I. PAPA	Bât.24 salle 24201
	<b>IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA)</b> Intercomprensão em línguas eslavas: uma experiência no Brasil 5 É. SARSUR CÂMARA, A. PIASECKA-TILL, M. VOLOSCHEN	Bât.24 salle 24202
	<b>IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ)</b> Intercomprensione in cafenelele lingvistice M. BONCEA, R. MALITA	Bât.24 salle 24203
16h00 16h30	<b>IC et analyse des corpora (Modération : M.H ARAÚJO E SÁ)</b> Osservare l'interazione in intercomprensione per nutrire la didattica plurilingue: le strategie di focalizzazione durante le sessioni di telecollaborazione UCIL-IC A. FIORENTINO, S. GARBARINO	Bât.24 salle 24201
	<b>IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA)</b> La diversité intralinguistique du portugais à travers l'IC : une expérience d'enseignement au sein du Service des Langues de l'Université Grenoble Alpes T. FERNANDES VAILATTI	Bât.24 salle 24202
	<b>IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ)</b> Soft skills e IC: sviluppo di competenze professionali per studenti universitari linguisti e non linguisti P. CELENTIN, S. BENAVENTE FERRERA	Bât.24 salle 24203
16h30 17h00	<b>IC et analyse des corpora (Modération : M. HELENA ARAÚJO E SÁ)</b> Analyser le discours en IC par le biais des corpus S. DI VITO	Bât.24 salle 24201
	<b>IC dans le contexte universitaire (Modération : V. CEIA)</b> BIP Intercomprension en Langues Romanes : un Beau Projet International, oui, mais efficace ? L. NIEDDU	Bât.24 salle 24202
	<b>IC et compétences transversales (Modération : G. LESPARRÉ)</b> Le parole della convivenza. Significanti e significati per la dimensione relazionale I. PAPA	Bât.24 salle 24203
20h00	<b>Dîner au restaurant Le Savoyard</b>	

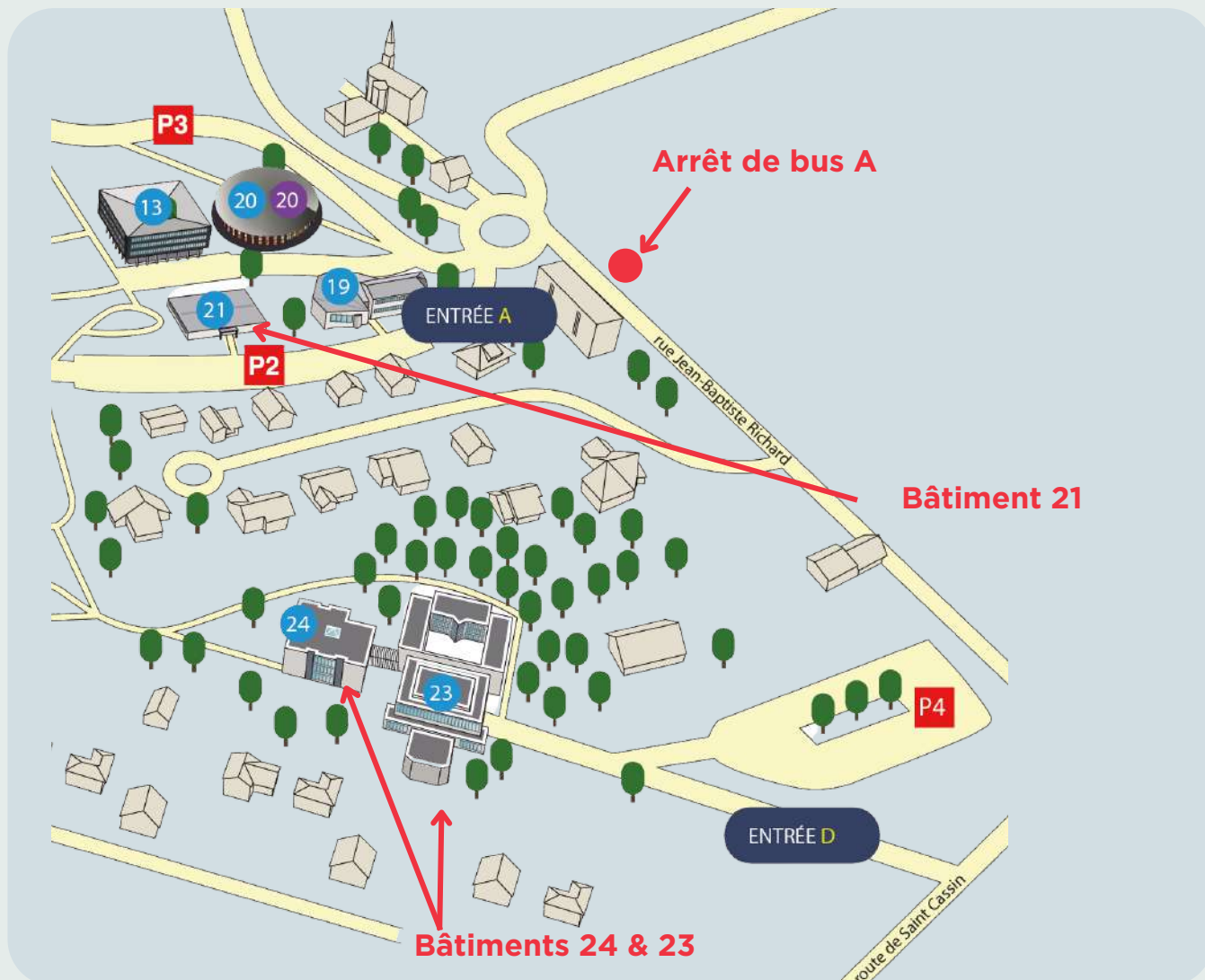
## Vendredi 13 Octobre Site de Jacob

08h30 09h00	<b>Accueil café</b>	Bât.24 salle 24201
09h00 10h45	<p><b>Table ronde "Plurilinguisme dans les Alliances Européennes et au-delà" (Modération : E. CORINO et S. GARBARINO)</b></p> <p>- "L'Europe s'est rencontrée à Florence pour apprendre et pratiquer l'IC ! Relation d'une expérience d'un BIP"</p> <p>H. SHEEREN, Centre linguistique de l'Université de Florence.</p> <p>- "Multilingualism in the European University on Responsible Consumption and Production EURECA - PRO"</p> <p>K. B. KESKIC, Montanuniversität Leoben.</p> <p>- "Intercomprehensiunea, între multilingvism și salvagădarea unei limbi naționale minore. Dezvoltarea unui curriculum IC la Universitatea de Vest din Timișoara"</p> <p>V. CEIA, Universitatea de Vest din Timișoara.</p> <p>- "11 anos de ações em Intercompreensão na Universidade de Sao Paulo: balanço e novas perspectivas"</p> <p>E. SANTORO, Universidade de São Paulo E. SARSUR CAMARA, Universidade Federal do Parana, H. ALBUQUERQUE COSTA, Universidade de São Paulo, L. M. PAULO, University of Brasilia, M. MAYRINK, Universidade de São Paulo.</p> <p>- "Multilinguisme et interculturalité au sein de l'Alliance EUNICE : un retour d'expérience"</p> <p>C. MICHAUX, Université de Mons.</p>	Bât. 23 Amphi A2300 0
10h45 11h15	<b>Pause café</b>	Bât.24 salle 24201
11h15 11h45	<p><b>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</b></p> <p>Elèves allophones et IC</p> <p>N. TUCOU-BLANQUET, F. HAPEL</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARRE)</b></p> <p>IC a scuola: sperimentazione di un percorso collaborativo di avvicinamento all'intercomprensione per studenti di scuola superiore</p> <p>F. GHIRARDI, P. CELENTIN</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC en contexte nordique (Modération : J.M PETERSEN)</b></p> <p>Le norvégien n'est que du danois parlé avec un accent suédois</p> <p>M. ETCHART</p>	Bât.24 salle 24203
11h45 12h15	<p><b>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</b></p> <p>L'influence plurilingue du Projet UNITA sur le modèle d'internationalisation de l'USMB : une photographie des progrès et des défis</p> <p>L. LAURENT, A. FIORENTINO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARRE)</b></p> <p>O "Projeto Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira": proposta educativa no âmbito da intercompreensão entre Portugal - Espanha</p> <p>C. LOURENÇO-SIMÕES, M. H. ARAUJO E SA, M. MATESANZ DEL BARRIO</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC en contexte nordique (Moderation : J.M PETERSEN)</b></p> <p>Didactique de l'intercompréhension nordique hors pays nordiques</p> <p>S. HARCHAOU</p>	Bât.24 salle 24203

12h15 12h45	<p><b>Politiques Linguistiques (Modération : F. DE POLI)</b></p> <p>Le potentiel plurilingue d'une université française : pratiques et initiatives</p> <p>K. BERNARDON DE OLIVEIRA, C. DEGACHE</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC en contexte scolaire (Modération : G. LESPARRE)</b></p> <p>Parcours d'intercompréhension en contexte scolaire : perspectives et intérêts pour l'apprentissage de la langue voisine</p> <p>T. MANZATO</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC en contexte nordique (Moderation : J.M PETERSEN)</b></p> <p>Intercomprehension: learning 6 Germanic languages together</p> <p>J.A. THONN, P. BRUNNHUBER</p>	Bât.24 salle 24203
12h45 14h00	<b>Pause déjeuner</b>	Salle 21001
14h00 14h30	<p><b>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</b></p> <p>L'approccio intercomprensivo in presenza di studenti universitari con Disturbi Specifici dell'Apprendimento: una ricerca sperimentale</p> <p>A. GHIRARDUZZI, S. BENAVENTE FERRERA, P. CELENTIN, M. DALOISO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</b></p> <p>Apprendre l'interproduction aux étudiants linguistes : activités et premiers résultats</p> <p>S. GARBARINO, S. MANTEGNA</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</b></p> <p>Intercompreensão na formação contínua de professores: reflexões a partir do Projeto Escolas Bilingues e Interculturais de Fronteira (PEBIF)</p> <p>A. ULHÔA, Mh. ARAÚJO E SÁ, V. FERREIRA MARTINS</p>	Bât.24 salle 24203
14h30 15h00	<p><b>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</b></p> <p>Ruolo dell'intercomprensione nell'apprendimento dell'italiano da parte di Heritage Spanish Speakers in California</p> <p>D. CORTÉS VELÁSQUEZ, C. DONATO</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</b></p> <p>Interproduzione orale virtuale nella didattica dell'italiano L2 : analisi di un'esperienza in un collège francese</p> <p>D. ZINI</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</b></p> <p>Revisión de proyectos y estudios sobre multilingüismo en el entorno profesional en la Unión Europea</p> <p>S. CARRALERO-FERNANDEZ, M. MATESANZ DEL BARRIO</p>	Bât.24 salle 24203
15h00 15h30	<p><b>IC et nouvelles pistes de recherches (Modération : R. MALITA)</b></p> <p>Intercomprensione (scritta) fra lingue slave</p> <p>A. MASLA</p>	Bât.24 salle 24201
	<p><b>IC dans les pratiques didactiques (Modération : M. BONCEA)</b></p> <p>Apprendre l'interproduction aux étudiants linguistes : activités et premiers résultats</p> <p>S.GARBARINO, S. MANTEGNA</p>	Bât.24 salle 24202
	<p><b>IC dans le contexte professionnel (Modération : E. CORINO)</b></p> <p>Représentations sociales, obstacle à l'avancée de l'IC</p> <p>J.M PETERSEN</p>	Bât.24 salle 24203
15h30 16h00	<b>Pause café</b>	Bât.24 salle 24201
16h00 17h00	<p><b>Grand Témoins</b></p> <p>S. MANTEGNA, D. ZINI, doctorantes Projet UNITA, C. DEGACHE, Université Grenoble Alpes, MH. ARAÚJO E SÁ, Universidade de Aveiro</p>	Bât. 23 Amphi A2300 0
17h00	<b>Clôture</b>	

## ACCÈS – CAMPUS DE JACOB-BELLECOMBETTE

Dans le cadre du plan de déplacement de l'Université Savoie Mont Blanc, nous vous invitons à utiliser un mode de transport respectueux de l'environnement : marche à pied, vélo, bus ou train. Si vous êtes obligé de venir en voiture, pensez au covoiturage.



## ACCÈS – CAMPUS DE JACOB-BELLECOMBETTE

### A pied

- à partir du rond-point de l'hôpital (place Lucien Biset) prendre les escaliers de la montée Saint-Sébastien, perpendiculaires à l'avenue de Lyon (itinéraire conseillé en venant de la gare)
- à partir de la place Caffé, prendre la montée Valérieux, puis le boulevard Massenet (itinéraire conseillé en venant de Curial)

### A vélo

Depuis le centre ou la gare de Chambéry, prendre la piste cyclable du chemin de Jacob (montée facile), depuis l'avenue de Lyon. Arceaux de stationnement sur le campus.

### En bus

Depuis le centre ou la gare de Chambéry, prendre le **Bus A**. Descendre au terminus du bus.